
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Herbst
2019**

62510

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: Griechisch (vertieft studiert)

Einzelprüfung: Übersetzung Griechisch/Deutsch

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): 1

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: 2

Bitte wenden!

Der nachstehende Text ist in angemessenes Deutsch zu übersetzen!

Vom Richter zum Herrscher

ἀνὴρ ἐν τοῖσι Μῆδοισι ἐγένετο σοφὸς τῷ ὄνομα
 ἦν Δηϊόκης, παῖς δὲ ἦν Φραόρτεω. οὗτος ὁ Δηϊόκης ἐρασθεὶς
 τυραννίδος ἐποίησε τοιαύδε· κατοικημένων τῶν Μῆδων κατὰ
 κώμας, ἐν τῇ ἐνωτοῦ ἐὼν καὶ πρότερον δόκιμος καὶ μᾶλλον τι
 5 καὶ προθυμότερον δικαιοσύνην ἐπιθέμενος ἤσκει· καὶ ταῦτα
 μέντοι ἐούσης ἀνομίας πολλῆς ἀνὰ πᾶσαν τὴν Μηδικὴν
 ἐποίησε, ἐπιστάμενος ὅτι τῷ δικαίῳ τὸ ἄδικον πολέμιόν ἐστι.
 οἱ δ' ἐκ τῆς αὐτῆς κώμας Μῆδοι ὀρώντες αὐτοῦ τοὺς τρόπους
 δικαστὴν μιν ἐνωτῶν αἰρέοντο. ὁ δὲ δῆ, οἷα μνώμενος ἀρχὴν,
 10 ἰθὺς τε καὶ δίκαιος ἦν. ποιέων τε ταῦτα ἔπαινον εἶχε οὐκ
 ὀλίγον πρὸς τῶν πολιητέων, οὕτω ὥστε πυνθανόμενοι οἱ ἐν
 τῆσι ἄλλησι κώμασι ὡς Δηϊόκης εἶη ἀνὴρ μῦνος κατὰ τὸ
 ὀρθὸν δικάζων, πρότερον περιπίπτοντες ἀδίκουσι γνώμησι,
 τότε, ἐπεῖτε ἤκουσαν, ἄσμενοι ἐφοίτων παρὰ τὸν Δηϊόκευ
 15 καὶ αὐτοὶ δικασόμενοι, τέλος δὲ οὐδενὶ ἄλλῳ ἐπετράποντο.
 πλεῦνος δὲ αἰεὶ γινόμενου τοῦ ἐπιφοιτέοντος, οἷα πυνθανο-
 μένων τὰς δίκας ἀποβαίνειω κατὰ τὸ ἐόν, γνοὺς ὁ Δηϊόκης
 ἐς ἐνωτὸν πᾶν ἀνακείμενον οὔτε κατίζειω ἔτι ἤθελε ἔνθα περ
 πρότερον προκατίζων ἐδίκασε, οὗτ' ἔφη δικᾶν ἔτι· οὐ γάρ οἱ
 20 λυσιτελείω τῶν ἐνωτοῦ ἐξημεληκότα τοῖσι πέλας δι' ἡμέρης
 δικάζειω. ἐούσης ὦν ἀρπαγῆς καὶ ἀνομίας ἔτι πολλῷ μᾶλλον
 ἀνὰ τὰς κώμας ἢ πρότερον ἦν, συνελέχθησαν οἱ Μῆδοι ἐς
 τῶντὸ καὶ ἐδίδουσαν σφίσι λόγον, λέγοντες περὶ τῶν κατη-
 κόντων (ὡς δ' ἐγὼ δοκέω, μάλιστα ἔλεγον οἱ τοῦ Δηϊόκεω
 25 φίλοι). Οὐ γὰρ δῆ τρόπῳ τῷ παρεόντι χρεώμενοι δυνατοὶ
 εἶμεν οἰκέειω τὴν χώραν, φέρε στήσωμεν ἡμέων αὐτῶν
 βασιλέα· καὶ οὕτω ἢ τε χώρα εὐνομήσεται καὶ αὐτοὶ πρὸς
 ἔργα τρεψόμεθα οὐδὲ ὑπ' ἀνομίας ἀνάστατοι ἐσόμεθα.
 ταῦτά κη λέγοντες πείθουσι ἐνωτοὺς βασιλεύεσθαι. αὐτίκα
 30 δὲ προβαλλομένων οὐκτινα στήσονται βασιλέα, ὁ Δηϊόκης
 ἦν πολλὸς ὑπὸ παντὸς ἀνδρὸς καὶ προβαλλόμενος καὶ
 αἰνεόμενος, ἐς ὃ τοῦτον καταειέουσι βασιλέα σφίσι εἶναι.